

Certificat en allemand

Téléphone : 514 987-0028
Courriel : communication.lce@uqam.ca
Site Web : langues.uqam.ca/allemand/

Code	Titre	Crédits
4165	Certificat en allemand	30

Trimestre(s) d'admission	Automne Hiver
Contingent	Programme non contingenté
Régime et durée des études	Offert à temps partiel; Offert à temps complet selon la disponibilité des cours.
Campus	Campus de Montréal

OBJECTIFS

Le certificat en allemand permet aux étudiants d'acquérir une formation langagière approfondie en allemand ainsi que des connaissances socioculturelles des pays germanophones. Il s'adresse à des étudiants provenant d'horizons divers (cégeps, universités, marché du travail) qui désirent utiliser la langue allemande pour leurs études ou à des fins professionnelles.

Les objectifs spécifiques sont les suivants :

- favoriser l'apprentissage de l'allemand à l'intérieur du cadre cohérent d'un programme;
- permettre à l'étudiant d'acquérir des habiletés langagières pour pouvoir communiquer de façon efficace tant à l'oral qu'à l'écrit;
- encourager l'apprentissage de l'allemand en relation étroite avec les intérêts personnels ou le champ disciplinaire de l'étudiant;
- rendre l'étudiant autonome et fonctionnel lors d'un éventuel séjour académique et professionnel dans un pays germanophone. Plusieurs programmes d'échanges et de bourses existent dans les pays germanophones, comme des cours d'allemand intensifs au Deutscher Akademischer Austauschdienst, le programme d'assistants de langue en Allemagne et des stages dans divers organismes. Certaines activités peuvent être créditées.

Le certificat suit les recommandations du Cadre européen commun de référence pour les langues, reconnu à l'échelle internationale et qui définit six niveaux de compétences langagières.

GRADE PAR CUMUL

Ce certificat, dans le cadre d'un cumul de certificats, peut conduire au grade de bachelier ès ARTS.

CONDITIONS D'ADMISSION

Capacité d'accueil

Le programme n'est pas contingenté.

Trimestre d'admission (information complémentaire)

L'admission au certificat en allemand à temps partiel est possible aux trimestres d'automne et d'hiver. L'étudiant admis au trimestre d'automne peut s'inscrire à temps complet selon la disponibilité des cours.

Connaissance du français

Tous les candidats doivent avoir une connaissance satisfaisante du français écrit et parlé. La politique sur la langue française de l'Université définit les exigences à respecter à ce sujet.

Base DEC

Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales (DEC) ou l'équivalent.

Base expérience

Être âgé d'au moins 21 ans et posséder des connaissances et une expérience permettant d'entreprendre des études universitaires.

Base études universitaires

Avoir réussi cinq cours (quinze crédits) de niveau universitaire au moment du dépôt de la demande d'admission.

Base études hors Québec

Être titulaire d'un diplôme approprié obtenu à l'extérieur du Québec après au moins treize années (1) de scolarité ou l'équivalent.
(1) À moins d'ententes conclues avec le Gouvernement du Québec.

Remarque pour toutes les bases d'admission

Tous les candidats ayant des connaissances en allemand doivent obligatoirement se soumettre au test de classement accessible sur Internet : <http://langues.uqam.ca/allemand/test-de-classement.html>
Chaque étudiant admis dans le programme doit rencontrer le responsable du programme afin de déterminer son cheminement.

COURS À SUIVRE

(Sauf indication contraire, les cours comportent 3 crédits. Certains cours ont des préalables. Consultez la description des cours pour les connaître.)

Selon le résultat du test de classement, les étudiants pourront choisir les cours en fonction de leurs besoins, en s'inscrivant à au moins 9 cours ALL :

Le cours suivant portant sur la langue et la culture des pays germanophones :

ALL1030 Langue et culture des pays germanophones

Au moins deux cours des niveaux débutant (A1.1 et A1.2) et intermédiaire 1 (A2.1) parmi les suivants :

ALL1100 Allemand I (A1.1)

ALL1200 Allemand II (A1.2)

ALL1230 Langue et cinéma allemands

ALL2000 Allemand III (A2.1)

ALL2010 Introduction à la compréhension de documents écrits en allemand (A2.1)

ALL2020 Pratique de l'allemand oral (A2.1)

Au moins deux cours du niveau intermédiaire 2 (A2.2) parmi les suivants :

ALL3000 Allemand IV (A2.2)

ALL3010 Compréhension de documents écrits en allemand (A2.2)

ALL3040 Préparation à un séjour académique ou professionnel en Allemagne (A2.2)

Au moins un cours du niveau avancé (B1.1) parmi les suivants :

ALL4010 Lectures dirigées en allemand (B1.1)

ALL4030 L'allemand à travers les sujets d'actualité (B1.1)

ALL4031 Projet d'études en langue et culture allemandes (B1.1)

ALL4040 Difficultés grammaticales de l'allemand (B1.1)

ALL1905 Allemand 5 (B1.1)

ALL1906 Allemand 6 (B1.2)

Un cours optionnel parmi les suivants :

ALB1031 Initiation à la langue et à la culture allemandes

HIS4345 Histoire du fascisme et du nazisme

HIS4487 La Deuxième Guerre mondiale (1939-1945)

PHI4013 Kant

PHI4018 Heidegger

POL4451 Politique étrangère de l'Europe occidentale

SOC6107 L'école de Francfort

ou un autre cours ALL ou un autre cours choisi avec l'accord du responsable de programme, dans un champ complémentaire relié au domaine d'études ou de travail de l'étudiant.

Note: Il est possible de suivre le cours ALL4040 Difficultés grammaticales de l'allemand à distance.

RÈGLEMENTS PÉDAGOGIQUES PARTICULIERS

Le certificat en allemand s'adresse à une clientèle pour qui l'allemand est une langue étrangère ou seconde et non pas une langue de communication usuelle.

Il est possible de compléter le certificat à temps complet à l'intérieur d'une année. Pour ce faire, l'étudiant doit posséder des connaissances équivalentes au cours ALL1200 Allemand II (A1.2) au moment de son inscription au trimestre d'automne.

Les cours déjà réussis dans le cadre du programme court en allemand pourront tous être intégrés dans le certificat.

Par ailleurs, au maximum, cinq cours en allemand réussis à titre d'étudiant libre pourront être intégrés dans le certificat.

L'obligation d'avoir réussi les cours préalables pourra être levée par la direction du programme si l'étudiant peut démontrer qu'il possède les compétences équivalentes.

DESCRIPTION DES COURS

ALB1031 Initiation à la langue et à la culture allemandes

Ce cours est donné à la fois en allemand et en français à Berlin dans le

cadre des Écoles d'été de l'UQAM. Il permettra aux étudiants de découvrir les multiples facettes et attraits de la capitale allemande tout en apprenant les bases de la langue allemande. À la fin de cette activité, les étudiants seront en mesure de communiquer de façon très simple avec des germanophones. Lieu idéal pour suivre les traces de l'histoire allemande, Berlin servira de toile de fond à un choix de différents thèmes: le rôle de la capitale allemande sur les plans socioéconomique, culturel et linguistique; le système d'éducation allemand; les manifestations artistiques de l'Allemagne actuelle (architecture et design, arts plastiques, cinéma, littérature, musique, radio, télévision et théâtre).

Modalité d'enseignement

Le cours aura lieu dans des locaux réservés au cœur de Berlin et sera complété par des excursions et des visites guidées, des lectures, des visionnements, des présentations et des discussions.

ALL1030 Langue et culture des pays germanophones

Ce cours donné en français est une introduction générale à la langue et à la culture des pays germanophones. Les étudiants pourront y acquérir des connaissances au sujet des particularités de la langue allemande ainsi qu'au sujet des différentes structures sociales, politiques et culturelles de l'Allemagne, de la Suisse et de l'Autriche. À l'issue de ce cours, les étudiants sauront mieux comprendre, analyser, évaluer et apprécier les diverses caractéristiques des sociétés des pays germanophones. Différents thèmes seront abordés : l'origine de la langue allemande et les particularités langagières et culturelles des pays germanophones; les réalités politique et économique contemporaines; les grands courants artistiques. Étude de textes littéraires et d'articles de journaux en langue française. Modalités : Visionnement d'extraits de films et discussions. Invitation de conférenciers au besoin. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salle de classe.

ALL1100 Allemand I (A1.1)

Ce cours offre une introduction à la langue allemande. Il s'adresse aux étudiants n'ayant aucune connaissance de celle-ci. L'objectif principal du cours est le développement de la compétence générale en allemand, tant au niveau de l'expression orale et écrite que de la compréhension de documents oraux et écrits. À l'issue de ce cours, les étudiants seront en mesure de communiquer dans des situations très simples, de comprendre et d'utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés simples et de lire des textes très faciles. Initiation à la prononciation, à l'écriture, à la lecture et aux notions grammaticales, acquisition de vocabulaire et des structures syntaxiques de base. Initiation aux stratégies et aux techniques de compréhension de textes et de documents audiovisuels. Familiarisation avec certains aspects de la culture des pays germanophones. Ce cours constitue la 1re moitié du niveau A1. Modalités : Approches pédagogiques mixtes axées sur la communication. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salle de classe.

ALL1200 Allemand II (A1.2)

Ce cours s'adresse aux étudiants qui ont une connaissance de base de l'allemand. À l'issue de ce cours, les étudiants seront en mesure de communiquer à l'oral et à l'écrit de façon simple sur des sujets familiers et de comprendre des documents oraux et écrits courts et faciles. Acquisition de vocabulaire, des principes de la prosodie, de la formation des mots et des structures simples. Exercices d'écriture et de conversation. Développement de stratégies et de techniques de compréhension de textes et de documents audiovisuels. Familiarisation avec certains aspects de la culture des pays germanophones. Ce cours constitue la 2e moitié du niveau A1. Modalités : Approches pédagogiques mixtes axées sur la communication. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salle de classe.

Préalables académiques

ALL1100 Allemand I (A1.1) ou compétence équivalente

ALL1230 Langue et cinéma allemands

Ce cours donné en français s'adresse aux étudiants qui ont des connaissances de base en allemand et qui désirent comprendre la

langue allemande à travers des textes et des documents audiovisuels en lien avec le cinéma allemand. Le cours vise également à approfondir les connaissances de la culture allemande par l'étude des oeuvres les plus marquantes. À l'issue de ce cours, les étudiants seront en mesure de mieux saisir le contexte social, politique et culturel dans lequel les films ont été réalisés. Présentation d'un éventail d'extraits de films germanophones en allemand et en français, sous-titrés en allemand. Découverte des cinéastes allemands les plus reconnus. Familiarisation avec la terminologie appliquée dans le milieu du cinéma. Sensibilisation aux particularités individuelles, sociales et régionales de l'allemand oral. Développement de la compréhension écrite en allemand par l'étude des sous-titres, des extraits de scénario, des biographies des réalisateurs.

Modalité d'enseignement

Cours magistraux, projection de films et discussions. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salle de classe.

ALL1905 Allemand 5 (B1.1)

Communiquer dans des domaines d'intérêts personnels. Acquisition de vocabulaires plus spécialisés et de la grammaire propre au style écrit. Discussion, rédaction, lectures. Familiarisation avec les enjeux des pays germanophones. 1re partie du niveau B1. Approches pédagogiques mixtes axées sur la communication. Préalable(s) : ALL1904 ou compétence équivalente

ALL1906 Allemand 6 (B1.2)

Communiquer dans des domaines d'intérêts personnels et professionnels. Analyse de phénomènes lexicaux et de particularités grammaticales et stylistiques. Discussion, rédaction, lectures. Familiarisation avec les enjeux des pays germanophones. 2e partie du niveau B1. Approches pédagogiques mixtes axées sur la communication.

Préalables académiques

ALL1905 Allemand 5 (B1.1) ou compétence équivalente

ALL2000 Allemand III (A2.1)

Ce cours s'adresse aux étudiants qui s'expriment à l'oral et à l'écrit en allemand de façon limitée et qui désirent enrichir leur compétence générale en allemand et leurs connaissances culturelles des pays germanophones. À l'issue de ce cours, les étudiants seront en mesure de communiquer à l'oral et à l'écrit dans un certain nombre de situations diverses, de rédiger et de lire des textes courts et de difficulté moyenne. Par le biais de discussions, de présentations, d'exercices d'écriture, les étudiants développeront leurs compétences en expression orale et écrite. Enrichissement du vocabulaire et de la grammaire de base. Étude de textes usuels. Renforcement des stratégies de lecture et d'écoute à partir de documents multimédias. Ce cours constitue la 1re moitié du niveau A2. Modalités : Approches pédagogiques mixtes axées sur la communication. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salle de classe.

Préalables académiques

ALL1200 Allemand II (A1.2) ou compétence équivalente

ALL2010 Introduction à la compréhension de documents écrits en allemand (A2.1)

Ce cours s'adresse aux étudiants qui désirent améliorer leurs habiletés de lecture de textes en allemand. À l'issue de ce cours, les étudiants seront en mesure de dégager le sens d'un court texte de difficulté moyenne. Développement de la compréhension écrite par divers exercices de lecture. Présentation des stratégies de compréhension propres aux documents écrits (l'identification des idées principales du texte, la reconnaissance de la logique interne d'un texte, la déduction de conclusions valables, l'analyse syntaxique des phrases plus complexes). Révision des points de grammaire fondamentaux reliés aux types de textes étudiés en classe ou en rapport avec les difficultés des étudiants. Présentation de vocabulaire spécialisé. Modalités : Approche analytique. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salle de classe.

Préalables académiques

ALL1100 Allemand I (A1.1) ou compétence équivalente

ALL2020 Pratique de l'allemand oral (A2.1)

Ce cours s'adresse aux étudiants qui désirent améliorer leurs habiletés de compréhension et d'expression orales en allemand. À l'issue de ce cours, les étudiants seront en mesure de participer de manière simple à des discussions dans des contextes variés. On explorera, dans ce cours, un certain éventail de thèmes axés sur la culture allemande. Exercices de prononciation, analyse des erreurs et correction individuelle. Pratique de l'oral dans des situations de communication diverses. Enrichissement des connaissances du vocabulaire. Échanges d'opinions. Modalités : Approches pédagogiques mixtes axées sur la communication orale. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salle de classe.

Préalables académiques

ALL1200 Allemand II (A1.2) ou compétence équivalente

ALL3000 Allemand IV (A2.2)

Ce cours s'adresse aux étudiants qui s'expriment à l'oral et à l'écrit en allemand dans un certain nombre de situations diverses et qui comprennent la plupart des documents usuels. À l'issue de ce cours, les étudiants seront fonctionnels en allemand et en mesure de communiquer et de comprendre un germanophone dans des situations de la vie courante, de rédiger et de lire des textes de difficulté moyenne. Par le biais de discussions, de présentations, d'exercices d'écriture, les étudiants élargiront leurs compétences en expression orale et écrite. Acquisition de vocabulaire spécifique, approfondissement de la grammaire de base reliée au type de discours pratiqué en classe ou en lien avec les difficultés rencontrées par les étudiants. Application des stratégies de lecture acquises. Étude d'une variété de textes authentiques. Ce cours constitue la 2e moitié du niveau A2. Modalités : Approches pédagogiques mixtes axées sur la communication. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salle de classe.

Préalables académiques

ALL2000 Allemand III (A2.1) ou compétence équivalente

ALL3010 Compréhension de documents écrits en allemand (A2.2)

Ce cours s'adresse aux étudiants qui désirent approfondir leurs habiletés de lecture de textes en allemand. L'objectif principal du cours est le développement de la compréhension écrite. À l'issue de ce cours, les étudiants seront en mesure de saisir le sens d'un texte de difficulté avancée. Apprentissage de stratégies de compréhension adaptées à la lecture de textes littéraires, scientifiques ou critiques (articles encyclopédiques et de journaux, études, biographies, etc.). Acquisition de vocabulaire approprié et révision des points de grammaire reliés aux types de documents étudiés en classe ou en rapport avec les difficultés des étudiants. Pratique de différents types de lecture (globale, sélective ou détaillée). Modalités : Approche analytique. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salle de classe.

Préalables académiques

ALL2010 Introduction à la compréhension de documents écrits en allemand (A2.1) ou compétence équivalente

ALL3040 Préparation à un séjour académique ou professionnel en Allemagne (A2.2)

Ce cours s'adresse aux étudiants qui s'expriment oralement en allemand dans un certain nombre de situations de la vie courante et qui comprennent la plupart des documents usuels. Il a été conçu plus particulièrement à l'intention des personnes qui planifient un séjour d'études, de stage ou de travail en Allemagne, afin de leur offrir les outils langagiers et pratiques qui leur permettront d'être fonctionnels et autonomes et afin de faciliter leur intégration dans la société allemande. Dans un premier temps, les étudiants seront initiés à la préparation de leur séjour : comment remplir les formulaires requis, solliciter les différents organismes, préparer un curriculum vitae, rédiger une lettre de motivation, se préparer aux entrevues de sélection, chercher un appartement, etc. Dans un deuxième temps, les étudiants seront outillés pour faire face à la vie quotidienne dans leur nouveau milieu :

connaître les différentes démarches administratives, se familiariser avec ses nouvelles fonctions, savoir communiquer au téléphone et par courrier tout en respectant les particularités culturelles. Modalités : Approches pédagogiques mixtes axées sur la communication. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salle de classe.

Préalables académiques

ALL2000 Allemand III (A2.1) ou compétence équivalente

ALL4030 L'allemand à travers les sujets d'actualité (B1.1)

Ce cours s'adresse aux étudiants qui sont fonctionnels en allemand dans les quatre habiletés langagières (compréhension et expression orales et écrites) tout en se concentrant sur des sujets qui animent la société allemande contemporaine. À l'issue de ce cours, les étudiants seront en mesure d'exprimer leur opinion de façon structurée à l'oral et à l'écrit, de participer à des débats et de rédiger des textes dont les structures sont complexes. Le contenu du cours s'appuie sur un grand éventail de documents authentiques. Étude de magazines d'actualité et de textes spécialisés. Renforcement des stratégies d'écoute par le visionnement d'extraits de films. Révision des règles grammaticales reliées au type de discours pratiqués et de documents étudiés en classe. Acquisition de vocabulaire spécifique. Modalités : Approches pédagogiques mixtes axées principalement sur la communication écrite. Utilisation des technologies éducatives appropriées en salles de classe.

Préalables académiques

ALL3000 Allemand IV (A2.2) ou compétence équivalente

ALL4031 Projet d'études en langue et culture allemandes (B1.1)

Ce projet d'études vise à permettre à un étudiant capable de s'exprimer à l'oral et à l'écrit dans diverses situations d'approfondir ses connaissances culturelles et ses habiletés langagières dans un pays germanophone, en relation avec son champ d'études. Le projet, qui peut être réalisé de façon individuelle ou collective, doit être préalablement approuvé par le responsable du programme. Il se compose de plusieurs phases : la planification du projet, la revue des sources d'information, la collecte de données, l'élaboration du plan de rédaction du rapport de synthèse, puis la rédaction du rapport, le tout sous la supervision du responsable. Le rapport de synthèse doit être rédigé en allemand, et doit compter au moins 20 pages. Remis au terme du projet, il devra faire état des activités réalisées et des liens entre les apprentissages visés par le programme.

Conditions d'accès

Cette activité est limitée aux étudiants inscrits au certificat en allemand (4165).

Préalables académiques

ALL3000 Allemand IV (A2.2) ou compétence équivalente

ALL4041 Pratique et perfectionnement de la grammaire allemande (B1)

Objectifs

Ce cours s'adresse aux étudiants qui désirent perfectionner leurs connaissances grammaticales en allemand. L'objectif principal de ce cours est d'amener les étudiants à maîtriser les aspects complexes de la grammaire allemande et à les intégrer dans leurs productions orales et écrites. À l'issue de ce cours, les étudiants seront en mesure de comprendre, d'analyser et de produire des structures syntaxiques variées.

Sommaire du contenu

Étude systématique de la grammaire allemande au moyen d'exercices écrits et oraux. Entre autres les éléments suivants seront traités: les phrases à multiples propositions subordonnées, les conjonctions de coordination et de subordination, l'emploi de constructions de l'infinitif dans toutes ses formes, le subjonctif I et II, les constructions verbales complexes, le passif.

Modalité d'enseignement

Formule hybride asynchrone: cours en salle de classe et à distance.

Utilisations des technologies éducatives appropriées. Il est possible de suivre ce cours exclusivement à distance.

Préalables académiques

ALL3000 Allemand IV (A2.2) ou selon le test de classement

HIS4345 Histoire du fascisme et du nazisme

Le phénomène fasciste a marqué l'histoire européenne de l'entre-deux guerres, et son impact, en particulier celui de l'holocauste, a largement débordé les frontières géographiques et chronologiques de l'Italie et de l'Allemagne. L'objectif de ce cours est de tenter d'identifier les causes profondes du phénomène fasciste en Europe tout en étudiant l'ensemble des événements qui ont mené à son avènement. On analysera les étapes de son installation au pouvoir et les réalisations spécifiques du IIIe Reich et de l'État fasciste italien. On cherchera également à comprendre les particularités de ce phénomène dans une perspective comparative (en prenant les cas de la France de Vichy, de l'Espagne franquiste et du Portugal de Salazar). On tentera enfin un essai d'interprétation à la lumière de l'historiographie récente (rôle des femmes et des jeunes dans la nazification, l'antisémitisme comme moteur essentiel du ralliement aux nazis, etc...).

HIS4487 La Deuxième Guerre mondiale (1939-1945)

Ce cours vise à étudier la Deuxième Guerre mondiale comme un phénomène « total » (politique, militaire, économique, social et culturel) et global (incluant l'Europe, les Amériques, le Proche-Orient et l'Asie). L'accent est mis surtout sur l'interaction entre la guerre et la société dans une perspective comparative et internationale. Les thèmes abordés comprennent les origines de la guerre en Asie et en Europe, les succès initiaux de l'axe (l'étrange défaite de la France, la prise de Singapour, l'opération Barbarossa), la mobilisation des sociétés face à la guerre, le « nouvel ordre » allemand en Europe et la « zone de co-prospérité » japonaise, occupations et résistances, le front de l'Est et la « brutalisation » de la guerre, l'Holocauste, l'invasion de Normandie, l'emploi de l'arme nucléaire, la fin de la guerre et les origines de la Guerre froide et la création de l'ONU.

PHI4013 Kant

Étude globale de la pensée de Kant et de son influence déterminante sur le cours de la philosophie occidentale, de manière à apprécier l'essentiel de son apport.

PHI4018 Heidegger

Étude globale de la pensée de Heidegger et de son influence déterminante sur le cours de la philosophie occidentale, de manière à apprécier l'essentiel de son apport.

POL4451 Politique étrangère de l'Europe occidentale

Fondements historiques, politiques et socioéconomiques de la politique étrangère des principaux États de l'Europe occidentale. Formulation de la politique étrangère dans les pays étudiés. Sécurité régionale. Structure et fonctionnement de l'Union européenne. Élaboration d'une politique étrangère et de sécurité européenne communes.

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ POUR UN ÉTUDIANT À TEMPS COMPLET ET QUI EST DE NIVEAU INTERMÉDIAIRE 1 AU DÉBUT DU PROGRAMME

Automne	ALL1030	ALL2010	ALL2000	Un cours optionnel
Hiver	ALL1230	ALL2020	ALL3000	ALL3010
Automne	ALL3040	ALL4040		

Note : L'étudiant qui n'aurait pas terminé le certificat, pourrait prendre le cours ALL4030 L'allemand à travers les sujets d'actualité (B1.1) au trimestre d'hiver.

CHEMINEMENT SUGGÉRÉ POUR UN ÉTUDIANT À TEMPS PARTIEL EN 5 TRIMESTRES

Automne	ALL1030	ALL1100	
Hiver	ALL1200	ALL1230	
Automne	ALL2000	ALL2010	
Hiver	ALL2020	ALL3000	ALL3010
Automne	ALL3040	ALL4040	

Note : L'étudiant qui n'aurait pas terminé le certificat, pourrait prendre le cours ALL4030 L'allemand à travers les sujets d'actualité (B1.1) au trimestre d'hiver.

N.B. : Le masculin désigne à la fois les hommes et les femmes sans aucune discrimination et dans le seul but d'alléger le texte.
Cet imprimé est publié par le Registrariat. Basé sur les renseignements disponibles le 23/01/13, son contenu est sujet à changement sans préavis.
Version Hiver 2013